



Stein / stone

32

Zipora Gans

Friedhof in: Langenschwarz

lfd. Nr.: 32

Grabstein für / gravestone for:

Zipora, Tochter des Eliezer

Gans

geb./born: um/around Apr.1789

aus/from: Langenschwarz

gest./died: 02. Jul. 1862

Fotoarchiv-Nr. / photo-no.

Standort-Nr./ place-no.

Behelfszählung: 32/42

Vorderseite / front: hebrew letters / hebräischer Text

Rückseite / backside: -

Zeit der Aufnahme / photo taken on: 16.09.2006

Zustand: noch stehend , umgestürzt , zerbrochen , verwittert , stark verwittert
 standing laying broken weathered extremely weathered

Material: Höhe / high 99 cm Darstellungen / graphics Tulpen / tulips
 Sandst. Breite / wide 69 cm Rahmen / framework
 Ausrichtung: Dicke / deep 11 cm eingetieft/concave , erhaben/convex

Inscription: hebräisch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben
 inscription: deutsch Vorderseite , Rückseite , eingetieft , erhaben

hebrew / hebräischer Text

transliteration / Transliteration

והעדיקת הקרה הכתולה
 מרת צפורה בת
 גאנס מתה אליעזר
 בזקנה וסיבה טובה
 'לפק ד' תמוז תרכב' כיום ד
 נ ת ע ב ה
 ל ... ע"י האחים

p.n.
 habetulah hayekara v'hatzadeket
 marat Tzipora bat
 Eliezer Gans meta
 b'zikna v'seiva tovah
 b'yom daled daled tamuz taf-reshe-kaf-bet l'prat.
 net'tzeva
 nun ... al yadei ha'ahim

english translation / Englische Übersetzung

german translation / Deutsche Übersetzung

Here Lies
 The dear and righteous maiden/woman
 Mrs Tzipora daughter of Eliezer Gans who died
 in good old age
 On Thursday the 4 Tamuz 5622
 May her soul be bound up in the bond of eternal life
 buried ... by the brothers

hier liegt
 die unverheiratete, liebe und gerechte Frau
 Zipora, Tochter des Elieser Gans, gestorben
 in gutem, hohem Alter
 am Donnerstag 4 Tamuz 5632
 Möge ihre Seele eingebunden sein in den Bund
 des Ewigen Lebens.
 beerdigt...durch die Brüder

[4 Tamuz 5622=2 July 1862]

scripts of the burial-book / Daten aus dem Sterberegister:

Zipora Gans, ledig / unmarried, 73 Jahre / years 3 Monate / months, gestorben / died 02.07.1862,
beerdigt / buried 04.07.1862

scripts of the wedding-book / Daten aus dem Heiratsregister:

scripts of the nativity-book / Daten aus dem Geburtsregister:

Bemerkung / further information

aus den Familienblättern von / out of "family-sheets" of Hans-Joachim Ruppel, Burghaun:

Zipora Gans,

- geboren um / born around Apr.1789
- ledig / unmarried,
- Tochter des / daughter of Eliezer
- 73 Jahre / years 3 Monate / months,
- gestorben / died 02.07.1862,
- beerdigt / buried 04.07.1862

Eltern / parents:

Lea Gans (Stein/stone 13):

- Frau des / wife of Löser Gans,
- geboren um / born around 1747,
- Tochter des / daughter of Jacob
- verstarb am / died on 09.Apr.1838 in Langenschwarz
- beerdigt am / buried on 11.Apr.1838
- 90 Jahre alt / years old

Löser (Eliezer) Gans:

- Sohn des / son of Ruben
- verstarb vor / died before Jun.1825 (Beginn des Registers / Start of registry in Langenschwarz)